

IF Commission des Jeunes F.C.Mondercange Ouschtercup 2013



Au Stade Communal
de Mondercange



IF ONLINE

IF PAYROLL & HR

Programme:

29.03.2013 à 17.00h: Match de Gala U 18

31.03.2013 à 14.00h: Catégories Minimés et Scolaires

01.04.2013 à 08.30h: Catégories Bambinis, Pupilles et Poussins



ich liebe es

www.fcmondercange.lu

ALLIANCE
Intérim



L'ESPRIT D'ÉQUIPE EN TOUTES CIRCONSTANCES

SPONSOR OFFICIEL
DU GUSCHTERCUP 2013
ORGANISÉ PAR
LE FC MONDERCANGE



©2013

MEMBERS OF IF GROUP



UNE SOLUTION
GLOBALE
POUR GÉRER
VOS RESSOURCES
HUMAINES

● IF PAYROLL & HR

● IF ONLINE

45, RUE DES SCILLAS • L-2529 HOWALD • BP 2474 • L-1024 LUXEMBOURG

T +352 47 88 47-400 • F +352 46 52 28

IFGROUP.LU • IFONLINE.LU



Léif Sportsfrënn,

Mat grousser Freed begrëissen ech déi jonk Sportler, hir Frënn an Familien a natiirlech Responsabel vum Monnerecher Fussball an vun der Jugendkommissioun op der Editioun 2013 vum Ouschtercup vum FC Monnerech.

Nodems mer schonns gewinnt sinn, bemierkenswärt Resultater vun eise jonke Footballspiller kënnen ze feieren, war 2012 awer ee besonnescht Joer. D'Minimes vum FCM konnten sech an hiren dräi Competitiounen als Beschten behaupten an hunn d'Championnat um Terrain, an der Hal an d'Lëtzebuerger Coupe gewonnen! Sportlech Resultater si net dat wichtest am Jugendsport! Wäerter wéi sozial Kontakter, Frëndschaften, Equipegeescht a Responsabilitéit sollen eise Jonken

Weeër fir hiirt ganz Liewe weisen. Mais et deet awer gutt, wann sech eis jonk Spiller dierfen „Champion“ nennen an dat hu mer jo och dementsprechend op der Sportlerehrung während dem Publicviewing vun der Fussball-Europameeschterschaft op der Duerfplaz gefeiert.

D'Gemeng Monnerech wëll hirerseits weiderhin hiren Deel zu der Successtory « Monnerecher Fussball » beidroen. Am Joer 2012 gouf ee Mini-Sportterrain ageweit an dëst Joer soll den Terrain 2 synthetesch Wues kréien, so dass all Spiller vum FC Monnerech optimal Trainingsméiglechkeete kritt. Eis generéis Subsidiopolitik ennerstëtzt an engem grousser Mooss d'Kanneraarbecht vun de Veräiner an de Projet MUMO « Multisport Monnerech » wäert och an Zukunft eise Schoulkanner Méiglechkeet bidden, éischt Kontakter mam Sport ze kréien.

Et ass mer eng grouss Éier de Responsabele vum Monnerecher Fussball an der Jugendkommissioun op dësem Wee Merci fir déi geleeschten Aarbecht ze soen. An ech freeë mech op d'Editioun 2013 vum Ouschtercup vum Monnerecher Fussball.

Dan Kersch,

Buergermeeschter



Chers amis et supporters du FC Mondercange,

Avec beaucoup de joie et fierté, le FC Mondercange annonce la 10^{ème} édition de son « Ouschtercup »

Ce tournoi fait partie intégrante de la vie sportive de notre club et est devenu au fil des années un des événements phares de la saison.

Ce 10^{ème} anniversaire du tournoi confirme l'importance que le FC Mondercange porte à ses jeunes joueurs. En effet, la formation des jeunes est *essentielle* pour la survie d'un club comme le nôtre et nous espérons tous, voir évoluer plus tard un grand nombre de nos jeunes espoirs dans notre équipe fanion.

Rassembler chaque année plus d'une centaine de bénévoles, motiver autant de jeunes joueurs et leurs parents et en même temps garantir une organisation d'une telle qualité et d'une telle ampleur n'est pas chose facile.

Tout mon respect et mes remerciements aux membres du comité d'organisation pour leurs efforts, et ceci depuis dix ans déjà.

Salutations sportives,

José Dhur

Président du FC Mondercange





PHARMACIE
DE MONDERCANGE
PIERRE HEINEN

L - 3926 Mondercange
2, Grand rue

Tel.: 57 37 76



Neudächer jeder Art - Dachreparaturen
Dachreinigung und -anstrich
Kaminarbeiten - Veluxdachfenster

44, rue des Champs - L-3912 Mondercange

☎ 57 20 22 - Fax 55 28 48

Satte Abwehr gegen Hunger!

Big Mac®



Ihre McDonald's Restaurants
in Luxemburg
www.mcdonalds.lu



cora
Foetz



www.cora.lu

**On n'a jamais vu choix et qualité si grands à prix si bas !
Ni gouf et sou grouss Auswiel a Kalitéit zu sou klenge
Praïsser !**

IF Ouschtercup 2013

10^{ème} édition



Ouverture officielle:

Match de Gala Cadets (17h00)
et
Exposition Photos



Catégorie Minimes (2000-2001) :

Tournoi avec 16 équipes sur 4 terrains
Début de la phase éliminatoire à 14h00
Début de la phase finale à 16h00

Catégorie Scolaires (1998-1999):

Tournoi avec 16 équipes sur 4 terrains
Début de la phase éliminatoire à 14h00
Début de la phase finale à 16h00



Catégorie Poussins (2002-2003):

Tournoi avec 20 équipes sur 8 terrains
Début de la phase éliminatoire à 08h30
Début de la phase finale vers 10h45

Catégorie Bambinis (2006-2007):

Tournoi avec 16 équipes sur 4 terrains
Début de la phase éliminatoire à 14h00
Début des finales vers 16h00

Catégorie Pupilles (2004-2005):

Tournoi avec 16 équipes sur 4 terrains
Début de la phase éliminatoire à 14h00
Début de la phase finale vers 16h00

La durée des matchs est fixée à 12 minutes
Remise des coupes, après le dernier match



THE COMPUTER STORE IN REMICH

DÉPANNAGE INFORMATIQUE

IPHONE, SMARTPHONE, PC, MAC, RÉSEAUX

VENTE DE MATÉRIEL
INFORMATIQUE
TOUTES MARQUES



SHOP REMICH:

19, place du marché • L-5555 Remich • LUXEMBOURG
+352 20 20 22 45 • www.itheroes.lu • info@itheroes.lu

 **Tire Bouchon**
Cadre de charme à Mondercange

Bar à vin - Bar à bière - Petite restauration

Heures d'ouvertures

Du lundi au jeudi de 15h00 à 01h00

Les vendredis de 15h00 à 03h00 (Nuit Blanche)

Les samedis de 17h00 à 01h00

Les dimanches de 15h00 à 01h00

Fermé les jours fériés



 **Tire Bouchon**
Cadre de charme à Mondercange

4, Route d'Esch L-3920 Mondercange

Tél./Fax: 26.17.68.76



RECKINGER

AIR & EAU • DEPUIS 1911

études montage dépannage maintenance
chauffage sanitaire ventilation climatisation électricité

bureaux / magasins

z.a.r.e. îlot ouest
l-4384 ehlerange

salle d'exposition

z.i. route de belval
l-4024 esch-sur-alzette



tél.: (+352) 55 42 42 | fax: (+352) 57 02 62 | www.reckinger-alfred.lu



Bambinis



Grand Garage de Mondercange

7, rue Neuve

L-3938 Mondercange

Tel : 55 16 92 Fax: 57 09 52

e-mail : ggm@pt.lu

www.nissan-mondercange.be



CHAUFFAGE CENTRAL

SANITAIRE VENTILATION

MUNO CHARLES & FILS
S.à r.l.

PETANGE

ZONE COMMERCIALE

FAX: 50 13 19

TEL.: 50 33 30

www.munocharles.lu



KNAX

SPUEREN

L'Épargne pour enfants de 0 à 12 ans

Il y a un âge où on ne se soucie pas encore de l'argent !

C'est pourquoi la BCEE vous propose Knax-Spueren, qui vous permet de gérer les avoirs de vos enfants de la manière la plus simple et la plus conviviale possible. En plus, vous bénéficiez d'un taux d'intérêt préférentiel*.

Knax-Spueren vous offre par ailleurs un accès et une gestion électroniques via S-BANK et S-net.

Pour de plus amples renseignements sur les avantages Knax-Spueren, adressez-vous à une agence de la BCEE.

* taux variable en fonction de l'évolution des marchés



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Déi Bescht 2012



Bambinis: F91 Diddeleng



Pupilles: F91 Diddeleng



Poussins: Hesperange



Minimes: FC Monnerech



Scolaires: Hesperange



Cadets: Jeunesse Esch



Vorsprung durch Technik
Audi



Garage M. Losch S. à r. l
an der Schmelz
L-4328 Esch/Alzette

an der Schmelz
L-4328 Esch/Alzette

Tél.: (+352) 55 53 12 - 1
Fax: (+352) 57 09 60

www.audi.lu



Pour la
10^{ème} édition

IF Ouschtercup 2013,

les trophées ont été gracieusement offerts

par: **KOVROLUX S.à r.l**

bâtiself

...N°1 zu Lëtzebuerg!

www.artipub.lu

Gagnez sur toute la ligne!



www.batiself.lu

Strassen

2, Route d'Arlon - L-8008
Tél.: 45 08 31-1 - Fax: 45 08 37

Foetz (Minettzentrum)

Zone Industrielle - L-3895
Tél.: 26 55 50-1 - Fax: 26 55 03 03

Ingeldorf (près de Diekirch)

Zone Industrielle - L-9099
Tél.: 80 22 11-1 - Fax: 80 74 74

Heures d'ouverture: lundi - vendredi de 8 heures à 20 heures et samedi de 8 heures à 19 heures



Après
les bras
de maman



le meilleur endroit pour dormir :

271, route d'Afon
L-1150 LUXEMBOURG
44 88 60

ZARE OUEST
L-4364 EHLERANGE
26 57 62 - 1

www.stoll.lu



Maître Matelassier



RESTAURANT CHINOIS
富豪酒家

RICHARD

80, rue de Limpach
L - 3932 Mondercange
☎ (00 352) 57 38 38

Un grand Buffet à volonté à midi le lundi et mercredi à vendredi 8.90€

Plats à emporter + Livraisons à Domicile

Ouvert: 11:30 à 14:30 et 18:00 à 23:00

Mardi jour de fermeture sauf jour férié

Opriichten

2012



AS Neelstudio



*Institut AS
Neelstudio,
spécialisé dans
l'onglerie, vous
accueille dans un
cadre professionnel
confirmé et détendu*

*Beauté et soins des
mains et des pieds*

8, rue de Dudelange
L - 3630 Kayl

Gsm: 621 548 109
Tel.: 26 56 13 43

Staminet

Cathy & Nico



Restauration sur réservation -
Spécialités Luxembourgeoises

Jeux de Quilles

Ouvert tous les jours de 10.00h à 01.00h

8, rue de la Gare Tel.: 51 17 72
L - 3237 Bettembourg Fax: 43 44 58



Vieille France

Cathy & Nico

Snack et petite restauration



109, route d'Esch
L- 4450 Belvaux Tel.: 26 59 11 13



LA MIA TERRA RESTAURANT

Spécialités italiennes et françaises



Notre restaurant est ouvert
du mardi au dimanche
de 11h30 à 14h15
et de 18h00 à 23h15.
Fermé le lundi

4, rue du Brill / L - 3898 Foetz

Tel.: 00 352 57 34 42

Fax: 00 352 57 30 01

www.mia-terra.lu

info@mia-terra.lu





Voyages et Autocars **ERNY WEWER**

s.à.r.l

20, rue de l'École
L - 6169 ESCHWEILER
Tél.: 00352-78 94 14 1
Fax: 00352-78 94 58
info@erny-wewer.lu
www.erny-wewer.lu



le pirate

106, rue de Mondercange

Esch/ Lalleng

Tél: 55 70 93

Salle pour fêtes privées



dimmi si

for italian food lovers



Émmer mat um Ball !!

www.greco.lu

info@greco.lu

Tél.: 48 73 13-1 • Fax: 48 73 13-26



Nos Produits / Services
Personnel temporaire
Intérim

Nos Activités
Recrutement

1-3, Boulevard Kennedy
L- 4170 Esch / Alzette

Tel.: 26 54 71 10

Fax: 26 54 71 25

E-mail: ih@alliance-interim.lu



Pupilles



Restaurant



22, rue de la Gare
L- 4571 Obercorn
Tel. : 58 69 84

Fermé le mardi

clean-center

KÄRCHER

tanox
PROFESSIONAL

VERMOP
PROFESSIONAL CLEANING SYSTEMS



ROSSIGNOL

TORK

UNGER

STRAX
FLOOR MATTING

hagleritner

3M

Vikan
PROFESSIONAL CLEANING SOLUTIONS

Z.I. ZARE L-4380 EHLERANGE

Tél.: 55.61.66-1 www.clean.lu



www.dc-systemes.lu

11, Place de l'Europe
L-4112 Esch - sur - Alzette
Tel.: 26 580 684
Fax: 26 583 684

mail.dcsystemes@internet.lu

Nous sommes spécialisés dans:

- Portes et Blocs-Portes Blindé
- Serrures et Cylindres de sécurité
- Portes de garages et industrielles
- Automatisation des portes
- Détection d'alarme, feu
- Contrôle d'accès
- Boîtes aux lettres
- Coffre forts



POINT FORT
FICHET F
Vous êtes sûrs de nous.

Votre Point Fort au Luxembourg

BLOCS - Porte Blindé avec une haute sécurité Niveau 5 Classe 3
Conforme à la
NOUVELLE CERTIFICATION asp
BP₃ Blocs-Portes



www.fichet-pointfort.com



Poussins 1_2



En jouant avec la Loterie Nationale,
vous faites aussi gagner le sport



www.loterie.lu
Games for good causes



Un Fielmann en ville vous épargne la comparaison des prix.

Fielmann vous montre les dernières tendances de l'optique: plus de 4.000 lunettes, les grandes marques et les designers internationaux. Trois ans de garantie sur toutes les lunettes. Le tout à un prix garanti avantageux, car Fielmann vous accorde la garantie de remboursement*.

1.000 lunettes au tarif de la Sécurité Sociale, verres de la maison Carl Zeiss Vision.

3 ans de garantie, la caisse de maladie prend tout en charge.

€ 0⁰⁰

Lentilles de contact journalières (2 x 30 pce.)

Lentilles de marque, grand confort de port, besoin mensuel complet.

€ 19⁰⁰

Lunettes de soleil à votre vue

Montures métalliques ou en matières synthétiques, verres à simple foyer, 3 ans de garantie.

€ 29⁵⁰

Lunettes progressives de grande qualité

Verres de marque, durcis, couche antireflets, 3 ans de garantie.

€ 125⁰⁰

* Garantie de remboursement

Si vous trouvez, dans les six semaines après votre achat chez Fielmann, le même produit moins cher ailleurs, Fielmann le reprend et vous en rembourse le prix d'achat.
Lunettes: Fielmann.

Fielmann
www.fielmann.com



Commission des Jeunes: Activités



2^{ème} Tour du Championnat Saison 2011/2012 :

Le FCM participe avec 9 équipes et 143 joueurs

Bambinis	1 équipe (10 joueurs)	8 matchs (3G/0N/5P/9Pts)
Pupilles	2 équipes (22 joueurs)	
Pupilles 1		9 matchs (6G/2N/1P/20Pts)
Pupilles 2		7 matchs (3G/1N/3P/10Pts)
Poussins	1 équipe (22 joueurs) 2 ^{ème} tour en Coupe de Luxembourg	9 matchs (4G/2N/3P/14Pts)
Minimes	2 équipes (32 joueurs)	10 matchs (7G/2N/1P/23Pts)
Minimes 1	<ul style="list-style-type: none"> - Champion de Luxembourg : FCM – F91 Dudelange 7:6 a.p en Finale - Vainqueur de la Coupe de Luxembourg : FCM – F91 Dudelange 1:0 en Finale - Vainqueur du Futsal - Concours du Jeune Footballeur <ul style="list-style-type: none"> 1^{ère} place pour Luc Schneider 2^{ème} place pour Vincent Colbach 2^{ème} place pour l'équipe 	
Minimes 2	Champion Classe 6, série 3	12 matchs (9G/2N/1P/29Pts)
Scolaires	1 équipe (19 joueurs) 2 ^{ème} place en classe 2, série 2 ¼ Finale en Coupe de Luxembourg	10 matchs (5G/3N/2P/18Pts)
Cadets	1 équipe (19 joueurs) Champion Classe 3, série 2 1 ^{er} tour en Coupe de Luxembourg	10 matchs (7G/1N/2P/22Pts)
Juniors	1 équipe (18 joueurs) 4 ^{ème} place Classe 3 / série 2 2 ^{ème} tour en Coupe de Luxembourg	10 matchs (3G/1N/6P/10Pts)

Matchs de championnat : 86
 Matchs amicaux : 10
 Participation tournois : 72

Participation avec 5 catégories au « Nationale Fussballtag » de la FLF
 1008 hrs de présence pour le Staff technique et 290 hrs de présence aux buvettes pour les 6 premiers mois en 2012

1^{er} Tour du Championnat Saison 2012/2013 :

Le FCM a participé avec 9 équipes et 142 joueurs

Bambinis:	Entraîneur	Tironzelli Nico
Pupilles :	Entraîneur	Berkes Mike
Poussins 1:	Entraîneur	Gonçalves Fernando
Poussins 2	Entraîneur	Juchem Patrick
Minimes 1:	Entraîneur	Ferry Romain
Minimes 2:	Entraîneur	Ignjatovic Ivan
Scolaires:	Entraîneur	Camporese Jos
Cadets:	Entraîneur	Oliveira Dinis
Juniors:	Entraîneur	Dias De Almeida Daniel
Gardiens de but :	Entraîneurs	Djehima Fares / Chrismousse Philippe

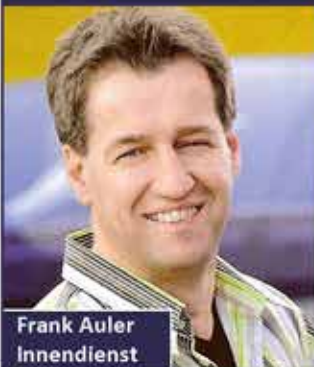
Coordinateurs Jeunes : Régis David / Mayon Jean-Claude

Manifestations en 2012

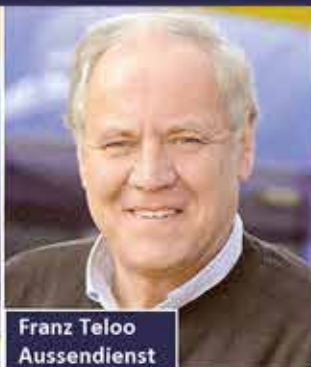
Janvier :	McDonald's Wantercup pour toutes les catégories avec la participation de 42 équipes
Avril :	IF - Ouschtercup 9 ^{ème} Édition avec la participation de 94 équipes, de 840 joueurs dans les catégories Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires et Cadets. Les membres du CO Ouschtercup et de la CDJ ont été assistés par plus de 100 bénévoles durant 5 jours
Mai :	Grande fête populaire du 1 ^{er} mai, ensemble avec des équipes seniors sur le site du terrain 3 Déplacement avec toutes nos équipes au dernier match de championnat de 2 ^{ème} division du FC Metz
Juin:	Participation au cortège de la fête Nationale (délégation de joueurs et CDJ)
Juillet :	Participation active au Public Viewing pour l'Euro 2012 Inauguration du terrain de football « UEFA Street », rue de Limpach
Août :	Fussballcamp « Goals&More » sur le site du Stade Communal
Septembre :	Participation à la journée de commémoration nationale (délégation de joueurs et CDJ)
Novembre:	Grillades au Cactus Esch / Alzette Soirée Vino Novello
Décembre :	Soirée de fin d'année pour nos jeunes footballeurs et parents avec remise d'un cadeau à chaque joueur par Saint Nicolas.

Manifestations 2013

Janvier:	McDonald's Wantercup pour toutes les catégories avec la participation de 42 équipes
Mars :	Assemblée Générale du FCM
Avril :	IF - Ouschtercup 10 ^{ème} Édition avec participation de 86 équipes dans les catégories Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires et Cadets
Mai :	Grande fête populaire du 1 ^{er} mai sur le site du terrain 3
Juin :	Participation au cortège, le jour de notre fête nationale Participation au « Nationale Fussballtag » de la FLF
Août :	Fussballcamp « Goals&More » sur le site du Stade Communal



Frank Auler
Innendienst



Franz Teloo
Aussendienst



Nadine Martin
Buchhaltung



Angela Poss
Verkauf



SCHÄFER

35, rue Gabriel Lippmann
L - 5365 Munsbach



www.schaefer-pneuservice.lu

Tel.: 00352 - 26 34 24

Pneuservice



D' Hueseefamilie vum F.C. Monnerech



Messcafé

Restaurant
chez Marietta et Carlo

— Messcafé —

57, rue J.-P. Hilger - L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél.: +352 26 37 49 44 - messcafe@pt.lu

Fermé le mardi

INDYLAND INDOOR PARK

Ouvert toute l'année
7 jours / 7 de 11h00 à 19h00

LE PARC DE JEUX ANNIERSAIRES LE RESTO INDYSHOP HORAIRES & TARIFS CONTACT

www.indyland-park.com
E-mail: info@indyland-park.lu

11, Rue du Brill
L-3898 Foetz

Tel.: 52 00 42
Fax: 52 00 47

2004 - 2013

Commission des Jeunes

12/04/2004

TOURNÉE DES POISSINS

TOURNÉE DES BAMBINS 10

TOURNÉE DES PUPILLES 12

TOURNÉE DES MINIMES 14

TOURNÉE DES SCOLAIRES 16

TOURNÉE DES CADETS 18

Den Ganzen Daag

BEVETTE
GRILL - Frites
KAFFEESTUF

McDonald's

Commission des Jeunes

17/04/2006

TOURNÉE DES POISSINS

TOURNÉE DES BAMBINS 10

TOURNÉE DES PUPILLES 12

TOURNÉE DES MINIMES 14

TOURNÉE DES SCOLAIRES 16

TOURNÉE DES CADETS 18

Den Ganzen Daag

BEVETTE
GRILL - Frites
KAFFEESTUF

McDonald's

MONDERCANGE - COMPLEXE SPORTIF

OUSCHTERCUP 2007

09.04.2007

Coup d'envoi: 08.30 heures

Equipes:
Emmels, Ent, Walter/Lorentzweiler, Entente Alentour, F91 Dudelange, FC Wormeldange, Itzig, JSO Zwenhof/Langsur, Käyting, Kayi/Téange, Kohler, Merl-Beiser, Mersch, Mondorange, Neudorfm, RFDL, RM Hamm Benfica, Rosport, Sarnem, US Sandweiler, Weiler

Catégories:
Scolaires - Poussins - Minimes - Pupilles - Bambins

Organisé par la Commission des Jeunes du FC Mondorange

2005

Mondorange Complexe Sportif - 23-24 mars 2008

OUSCHTERCUP 2008

Commission des Jeunes - F.C. Mondorange

Catégories: Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires, Cadets

DE GANN

OUSCHTERCUP 2009

Mondorange Complexe Sportif - 12-13 Avril 2009

Catégories: Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires, Cadets

L'appuntamento
RISTORANTE - PIZZERIA

Livraison à domicile gratuite
A chaque plat commandé une boisson au choix offerte (coca, fanta, bière, sprille ou une bouteille de vin à partir de 60€.)

Ouvert de 12h à 14h et de 18h à 23h
Fermé le Mardi

3, Rue de Schifflange
L - 3316 Bergem

OUSCHTERCUP 2010

MONDERCANGE COMPLEXE SPORTIF 04-05 AVRIL 2010

Catégories: Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires, Cadets

SAMSUNG **DeLonghi**
Whirlpool **KENWOOD**
HOOPER **Bauknecht** **SEB**

OUSCHTERCUP 2011

Centre de Football Mondorange

8^{ème} Edition

24.04.2011 13:30 - 19:00 et 25.04.2011 8:30 - 19:00

Catégories:
Bambinis
Pupilles
Poussins
Minimes
Scolaires
Cadets

Tournoi de football
www.fcmondorange.lu

Commission des Jeunes F.C.Mondorange

IF OUSCHTERCUP 2012

Centre de Football Mondorange
www.fcmondorange.lu

08.04.2012 13.30 - 19.00 h
09.04.2012 08.30 - 19.00h

Catégories:
Bambinis, Pupilles, Poussins, Minimes, Scolaires

Sponsors uniformes **ALLIANCE** **Interim** **McDonald's**

Commission des Jeunes F.C.Mondorange

IF Ouschtercup 2013

Au Stade Communal de Mondorange

10^{ème} Edition

Programme:
29.03.2013 à 17.00h Match de Gale U 18
31.03.2013 à 14.00h Catégories Minimes et Scolaires
01.04.2013 à 08.30h Catégories Bambinis, Pupilles et Poussins

Sponsors **ALLIANCE** **Interim**

www.fcmondorange.lu

Brasserie-Restaurant



La Charrue d' Or

Véronique et Philippe BARRE



*1, rue de la Montagne
L-3391 Peppange*

Tel.: 51 70 67 - Fax: 52 31 21

www.lacharruedor.lu

E-mail: lacharruedor@yahoo.fr

Fermé le lundi

*Chez
Toni*
Ristorante Pizzeria

Sylvie et Luigi vous présentent leur tout nouveau

*City
Lodge*
Appart Hotel



Une façon d'être chez soi ...

*Appartements entièrement meublés (35m²), haut standing,
pour séjour de courte et moyenne durée*



Ah...
Si j'étais
JEUNE...

BIL AVANTAGES JEUNES



Découvrez nos avantages réservés aux jeunes :

- Compte courant « tout en un » gratuit¹
- Personnalisation gratuite de votre carte de paiement
- Gestion gratuite de vos comptes sur votre ordinateur et sur votre smartphone grâce à nos applis iPhone, iPad et Android
- Prêt études de l'État et prêt BIL College
- Carte jeunes européenne gratuite pendant 1 an²
- Jeux-concours à découvrir sur notre page Facebook !



Plus d'infos sur www.bil.com









Carrosserie
PALANCA s.à r.l.

- *Débosselage*
 - *Peinture*
 - *Entretien*
 - *Voiture*
 - *Camionnette*
- toutes marques*

ZARE "OUEST"
L-4384 EHLERANGE
Tél.: 57 37 37
Fax: 57 37 47
www.carrosseriepalanca.lu

IL ME FAUT
UNE ALARME!



**Alarme, protection des personnes et vidéo surveillance,
votre sécurité sur mesure.**



ELTRONA

Security Systems



Chapi-LUX

LES CHAPITEAUX DU LUXEMBOURG

www.chapi-lux.lu



info@chapolux.com

Tel.: 691 789 105

L-9911 Troisvierges

Location de chapiteaux

- Réceptions
- Manifestations, fêtes
- Foires
- Halls de stockages

Aménagements intérieurs

- Mobilier
- Eclairage, sono
- Décoration
- Tapis plain, Velum

Accessoires

- Châteaux gonflables
- Chauffage, Groupe électrogène
- Podium, gradin, scène
- Sanitaire

PROJETS SUR MESURE



Minimes 1_2



MONDERCANGE

du 26.08 au 30.08.2013



Stage de Football 2013

SOUS LA DIRECTION DE

Klaus Arenz

Connu à travers l'Ecole de Football Arenz - Kleff) et les stages de football organisés et tenus avec succès dans le passé

Tel.: 00 49 160 323 298 1



GOALS AND MORE -- B,P. 27

L - 5601 Mondorf / Luxembourg

Pour gardiens de but et joueurs de champ de tous niveaux
Garçons et filles affiliés à un club ou non

E-mail: kontakt@goalsandmore.com



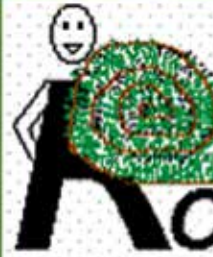
goals and more

Rollrasen

Widerstandsfähig

Schnelle Anwurzlung

Kein Unkraut



Van de Sluis

ROLLRASEN

www.rollrasen.lu

aus eigener Produktion

Für weitere Informationen wenden
Sie sich jederzeit an:

Van de Sluis Copra s.à r.l

Aeresdorferhof

L - 4499 Limpach / Sanem

Tel.: 59 27 95 / 59 10 79

Fax: 59 08 88

AI DUE GHIOTTONI

Pizzeria - Restaurant

**LIVRAISON À DOMICILE
GRATUITE
TÉL : 57 34 45**



17, rue d'Esch
L-3920 Mondercange
www.aidueghiottoni.lu

Fermé le lundi

AI DUE GHIOTTONI

PIZZERIA - RESTAURANT

BUFFET A VOLONTE

TOUS LES JOURS DE LA SEMAINE

FROID ET CHAUD

OUVERT

6j. / 7



Ouvert tous les Jours

De 12h à 14h

et de 18h à 23h



Email: aadelli@pt.lu

PIZZA AU FEU DE BOIS

*Joint efforts
for individual solutions*



T +352 47 68 47-2

IF@IFGROUP.LU

IFGROUP.LU

 an independent member of
BAKER TILLY
INTERNATIONAL

 IF EXPERTS-COMPTABLES

 IF CORPORATE SERVICES

 IF ADVISORY

 IF PAYROLL & HR

 IF ONLINE

SGRECCIA

S E R V I C E A U D I O V I D E O

TEL. 59 35 25 -1

www.sgreccia.lu

P O M P E S F U N È B R E S
BRANDENBURGER



FEUERBESTATTUNG

im Krematorium von Luxemburg



Ohne Mitgliedschaft in einem Feuerbestattungsverein.

Ohne Vorauszahlungen, ohne Jahresbeiträge.

Formalitäten und Behördengänge im In- und Ausland

Willenserklärung auf Wunsch möglich

32, RUE ST. VINCENT ESCH/ALZETTE | 1, RUE DE L'EAU BETTEMBOURG

Tél. 54 02 93 - PERMANENCE 24/24 hrs

www.feuerbestattung.lu

Marbrerie HARY

— DEPUIS 1918 —

- Escaliers et dallages
- Tablettes de fenêtres
- Terrasses en granit
- Monuments funéraires
- Plaques de cuisines

Foetz • 1a, rue de l'Avenir • tél. 55 20 02-1 • www.hary.lu • harymarb@pt.lu



Scolaires





Aline Minmeister

VisionLux' L'opticien qui révèle votre regard



VisionLux' vous accueille:
Lundi 14h - 18h
Mardi au vendredi 9h30 - 18h (sans interruption)
Samedi 9h - 13h (samedi après - midi sur RDV)

Test de vue et adaptation lentille de contact gratuit et sans rendez - vous

Mme Aline Minmeister Opticienne
13, rue de Dudelange
L- 3631 Kayl

Tel.: 26 56 17 63
GSM: 691 771 178
E-mail: optique@visionlux.lu



De Schweißpunkt Sûrl et Cie Secs
B.P. 46 L-4401 Belvaux
Zare ouest L-4384 Ehlerange
Tel.:(352) 55 54 92 Fax:(352) 55 52 73



DE STRUWWELPEITER



De Struwwelpeiter

Patrick Bock



2, Grand Rue
L-3926 Mondercange

Tel.: 57 50 59

Einfach gut kochen... Café-Restaurant
Brideler Stuff
Zanter 1895



Bauserestaff



Klimatisierte Saal für Banqueten bis 148 Gästet



Terrasse

Hochzeiten, Kommunionen, Familiefester,
Kanddafen, Chrëschtfeieren, Geburtsdeeg,
Trauerfeieren, Abschieden, Convéniatier

Telefon : +352 338734-1
Fax : +352 339064

info@bridelerstuff.lu
Méindes ass Rouhdag

1, rue Lucien Wercollier L-8156 Bridel GPS: North 49°39'11" East 06°04'58"

www.bridelerstuff.lu



RISTORANTE

Dégustez le meilleur de la cuisine italienne à Foetz!

Puisque c'est la satisfaction du client qui nous importe le plus, l'équipe du Restaurant Giovanni Rana est prête à servir rapidement ses plats de haute qualité à midi. En soirée nos clients peuvent déguster en toute tranquillité leurs plats dans une ambiance chaleureuse, typiquement italienne.



T 26 55 01 91 | reservation@rana.lu | rue du Brill 18-22 | L-3898 Foetz

ouvert du lundi au jeudi de 11h00 à 15h00 et de 18h00 à 22h00 et le vendredi et samedi de 11h00 à 15h00 et de 18h00 à 22h30 | parking souterrain gratuit

Vous désirez être informés sur nos suggestions ? Envoyez 'suggestions' à news@rana.lu

BUON APPETITO

MONDIALFOOD

z.i. Scheleck 105 | L-3201 Bettembourg
T +352 51 58 36 | info@mondialfood.lu

Galbani

RANA

WILMA

TWININGS

Boulangerie - Pâtisserie - Artisanale

Berto

137, rue de Soleuvre

L - 4670 Differdange

Tel.: 26 58 00 32 Fax: 26 58 01 51

ARTELEC S A

Electricité générale

Tel.: 26 58 23 51

Fax: 26 58 23 52



ARTELEC sa

24, Zone d'Activité op Zaemer
L-4959 Bascharage

E-mail: contact@artelec.lu

CHIMELLO



Menuiserie

Succ. JELSMA & LEYDER

**Aménagement d'intérieur
et d'extérieur sur mesure**

Fenêtres et portes

Cuisines sur mesure

Zone Industrielle Letzebuerger Heck
L - 3844 Schifflange - Foetz

Tel.: 57 52 47

Fax.: 57 52 49

e-mail: chimello@pt.lu

RESTAURANT - PIZZERIA

La Storia

C'era una volta...

HORAIRES D'OUVERTURE:

Lundi au dimanche: 11h à 14h
et de 18h à 23h - non stop

6, rue du Commerce
L - 4067 Esch / Alzette
Tel.: / Fax: 26 54 03 20

ristorantelastoria@gmail.com

➤ HÔTEL DE FOETZ *** ◀

40 chambres
Grand parking privé
WIFI gratuit dans tout l'hôtel

Restaurant - Am Brill

Belle terrasse en été
Réservations: 54 45 25



HÔTEL DE FOETZ

1, route de l'Avenir - L - 3895 Foetz

☎ 57 25 45 - Fax: 57 25 65

E - mail: hfoetz@pt.lu - www.hotel-foetz.lu



INSTITUT DE BEAUTE

PUPPA FOELLER

MBK-COSMETICS

SCHÖNHEIT - AUF DER BASIS VON
GESUNDHEIT UND WOHLBEFINDEN

LA SANTE ET LE BIEN - ETRE
SONT A LA BASE DE LA BEAUTE



I, RUE DE RECKANGE / L - 3943 MONDERCANGE

TEL.: 55 74 77

www.mbk-cosmetics.com

Mon métier. Ma passion. travelexperts.lu

Vos experts pour toutes
vos idées de voyages



Call Center ☎ 50 10 50
19 agences de voyages à votre service
www.sales-lentz.lu

 **Sales-Lentz**
moving people



Cadets





ETUDES ET REALISATIONS D'INSTALLATIONS
ELECTRIQUES, ELECTRONIQUES ET INDUSTRIELLES

- *Installation basse tension et courant faible*
- *Contrôle d'accès, gestion horaire et anti intrusion*
- *Réseaux, câblages informatiques et fibres optiques*
- *Détection et extinction incendie par gaz inerte*
- *Groupes électrogènes, no break et cogénération*
- *Entretien - maintenance et dépannage*
- *télésurveillance et poste moyenne tension*
- *Transmissions d'images et sons par câblage informatique*

10, rue du Commerce - Z.I. L-3895 Foetz
Tél.: 55 14 15-1 - Fax: 57 31 22
E-mail: socom@socom.lu - www.socom.lu

ACP
GARAGE

Chez ACP
il n'y a pas de petites
occasions!



Depuis
1993

105, route d'Esch
L-3230 Bettembourg

Tél. : 49 07 06
Fax: 49 07 07

www.acp.lu
carreira@acp.lu



Relevez tous les défis avec le nouveau Citan!

Osez plus d'action au quotidien avec le nouveau héros de la gamme des utilitaires légers Mercedes-Benz. Grâce à sa polyvalence, sa flexibilité et sa robustesse, le nouveau Citan est le partenaire idéal pour toutes vos missions.

www.mercedes-benz.lu

À partir de **199€**/mois*



BLUE EFFICIENCY



Mercedes-Benz
Vans. Born to run.

JK JAN KIGGEN

84, rue de Limpach • L-3932 MONDERCANGE

Tél. 55 81 14-1 • Fax 57 29 49

E-mail: atelier.kiggen@pt.lu

- *Location, vente et entretien matériels de jardinage et matériels forestiers*
- *Réparation et dépannage poids-lourds et machines agricoles*
- *Location tente de réception*



ALDO BEI & Fils

Spécialités italiennes depuis 1970

Z.I. Letzebuerger Heck - L-3844 Schifflange/Foetz

Tél.: 55 06 08-1 - Fax: 55 06 49 GSM: 621 150 380

E-mail.: aldosup@pt.lu

*Ouvert de 9h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00 du lundi au vendredi,
le samedi de 9h00 à 18h00 sans interruption*

Donnateurs

Fam. Sevilla Schosseler

Fam. Nittler Schumann

Mme Wagner Andrée

Klepper Distribution

Folschette Nico

Charles Kieffer

Cactus Lallange

Gedréns René

Aldo Bei & Fils

Dayone

McDonald's

Reinert

CAMSCA

Power Panels

Telindus

Zwank Jamie

Skycom

Société Talpa

Ramirez

Minusines s.à r.l

Asport

Mr Feident Guy

BCEE

Lombardi Sports

DME

Fam. Kridel Nicole

Axa

Voyages Erny Wewer

Restaurant La Casertana

Restaurant L'Appuntamento



Minimes
Champions
du
Luxembourg
2011/2012



Hiver ou été,
le complice de tous vos voyages.

Des voyages de qualité



infotel: 40 28 28-1 www.emile-weber.lu

CANACH - DUDELANGE - ESKER/ALZETTE - BREVENMÄCKER - HOWALD - INZELDORF - JUVILIMSTER - LUXEMBOURG - LUXEMBOURG/KIRCHBERG - MERSCH - REMICH - MERZIG (D)

« DIGITAL SIGNAGE »

UN AFFICHAGE DYNAMIQUE POUR VOTRE COMMUNICATION

JOURNÉES PORTES-OUVERTES: 15 & 16 MAI 2013
au CK Business Center à Leudelange

Pour plus de renseignements veuillez contacter:

Pierre Di Bari (resp. Département AUDIOVISUEL) Tél.: 26 380-415 / pierre.dibari@ck-online.lu

GR O U P E
CK
CHARLES KIEFFER

2, rue Léon Laval Z.A. am Bann
L-3372 Leudelange
Tél.: 26 380-1 Fax: 26 380-380

www.ck-online.lu
www.konicaminolta.lu

SAMSUNG

Balles de Matches

Entreprise Agricole Tibesart Robert Michelshaf

Institut de Beauté Valérie

Socoma Exploitations S.A

De Struwelpeiter

Fam. Jolly Weber

La Provençale

CRS Thermic

DM Services

Meyer Ben

Zuang S.A

Dr Kihn Jean

A.C Engineering

Hoffmann Menn

Aeresdorfer Haf

Chaleur Appliquée

Coiffure Bianchini

Bemtgen Mariette

Fam. Curzietti Sam

Brasserie des Sports à Bertrange

COLLEGE ECHEVINAL DE MONDERCANGE

Kersch Dan-Orlando Jean-Schweich Christine

CONSEILLERS CSV

Fürpass Jeannot - Hauptert Norbert - Clemes Claude



Thill Guy

Ebel S.A

Ries Jim

Thill René

Parrainage Terrains



CRS THERMIC

WWW.CRS.LU

TEL. 37 85 59

**44. route de Luxembourg
DIPPACH**

CHAUFFAGE

SANITAIRE

DEPANNAGE • S.A.V.



Juniors

KLENSCH

restaurant

CUISINE FRANÇAISE
Lesquir Jérôme & Goffin Vanessa

1a, rue de Reckange
L-3943 Mondercange
E-mail: info@klensch.lu

Tél.: (+352) 26 17 55 92
Fax: (+352) 26 17 66 32
www.klensch.lu

JOURS DE FERMETURE: DIMANCHE SOIR, LUNDI SOIR ET MARDI TOUTE LA JOURNEE



house of comfort
matelas orthopédiques



Matelas Sealy:

- Minimiser les points de pression
- Développés par des chirurgiens orthopédistes
- Garant d'un sommeil profond, régénérateur et de longue durée
- Soutien ferme et progressif
- Sommeil sain et reposant



route d'Arlon, 182
L-8010 Strassen

T. +352 26 39 42 02
info@house-of-comfort.lu
www.house-of-comfort.lu

Heures d'ouverture :
lundi et dimanche : fermé
mardi - vendredi : 12:00 h - 18:30 h
samedi : 10:00 h - 18:00 h

ou sur Rendez-Vous !

Nico Dhur votre nouveau représentant
matelas SEALY au Luxembourg

! Visites à domicile
également possible!



Esque et Caisse d'Épargne de l'État, Luxembourg, établissement public autonome, 1, Place de Metz, L-2954, Luxembourg, B/C/S, Luxembourg B 20775, www.bcee.lu, tél. (+352) 4015-1

Avec ta



gère

tes



avec
ton



et profite
d'un

MAX

de Good Deals

Un compte, une carte et plein d'avantages!
Gratuit pour les jeunes de 12 à 26 ans



SPUERKEESS
Aert Liewen. Är Bank.

SPUERKEESS
axxess
www.axxess.lu

Beauté présente www.beaute.lu



4, Avenue de la Gare
L-4734 Petange

Tel.: Coupe femme: 50 14 12

Tel.: Coupe homme: 26 65 22 66

[retrouvez nous sur www.lacoupe.lu](http://www.lacoupe.lu)

*Restaurant
Le Colibri Bleu*



**Ouvert tous les jours
Tel.: 26 17 68 69**

**14, Rue de Reckange
L-3943 Mondercange**

***Cuisine Sud-Américaine,
Thailandaise et Chinoise***
Banquets - Mariages - Communions

On ne les voit jamais
pourtant ils communiquent





Chrëschtfeier 2012 Beim Nëssert

Spécialités luxembourgeoises

Salle pour banquets

Jeu de quilles automatique

Café Muller
Jean-Pierre

25, rue Centrale L-4499 Limpach Tél.: 370033

Entreprise de peinture et de décoration

L'ART DE PEINDRE

artpoint@pt.lu



- . Peinture intérieure et extérieure
- . Revêtements de sols et murs
- . Patines - Décorations - Façades

**6, Cité op Gewaennchen
L-4383 Ehlerange**

artpoint@pt.lu

Gsm: 621 168 169

Fax: 55 33 03

PETRO CENTER

energy experts
ESSO retail network
Mobil lubricants

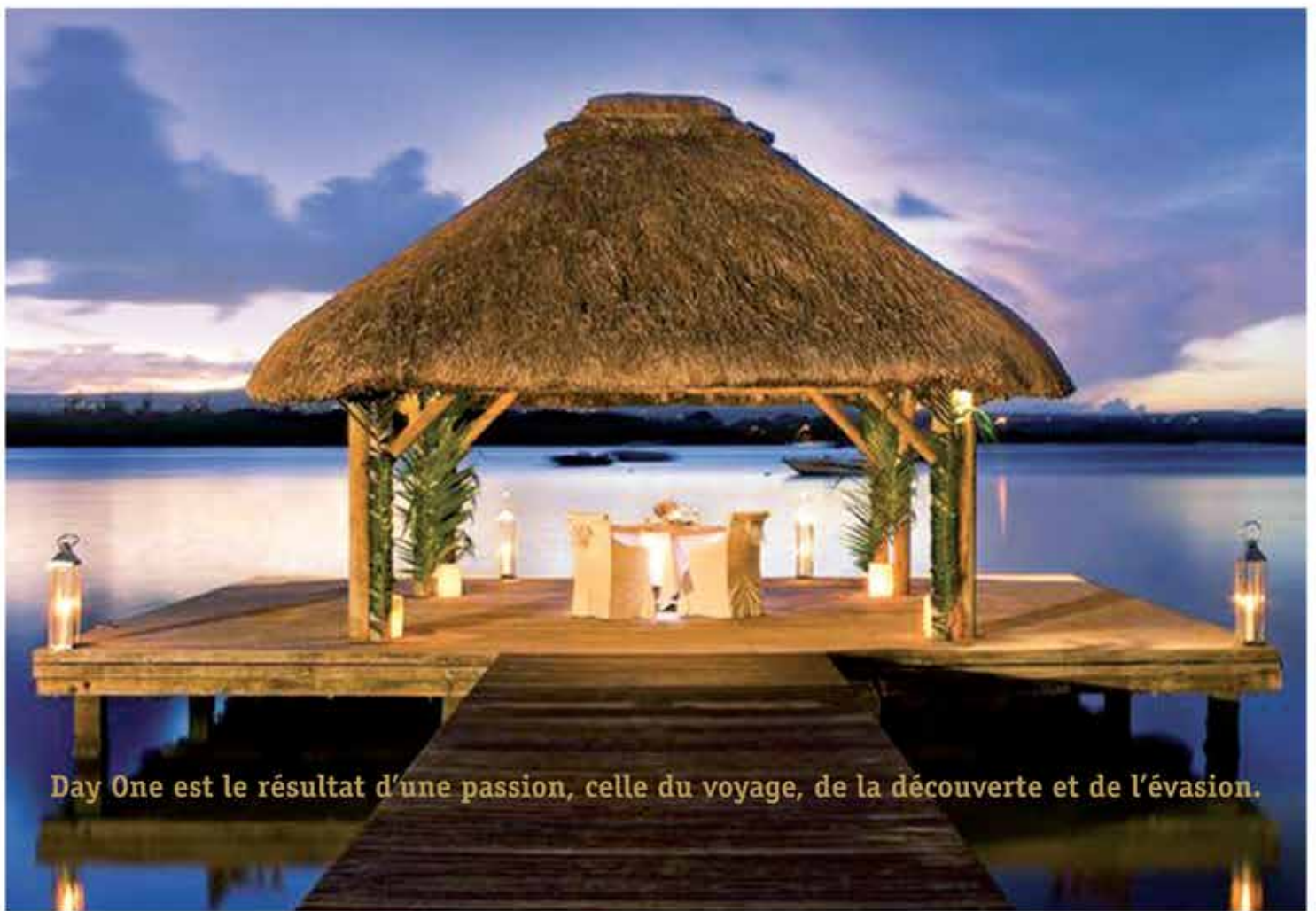
**MAZOUT ET CARBURANTS
STATIONS-SERVICES
ESSO CARD
LUBRIFIANTS
GAZ BUTANE ET PROPANE**

2, rue Jean Fischbach
Z.A. Am Bann
L-3372 Leudelange

Tel.: 26 37 27 - 1
Fax: 26 37 27 - 900

www.petro-center.lu
contact@petro-center.lu

**société des ateliers
nic. olinger s.o.**



Day One est le résultat d'une passion, celle du voyage, de la découverte et de l'évasion.



Voyages de noces

Des coups de cœur pour des destinations de rêve, à deux ! L'équipe de Day One vous concocte des voyages de noces inédits et inoubliables.

Voyages exceptionnels

Partez vers des contrées lointaines et laissez-vous séduire par des destinations originales et exotiques. Découvrez les plus beaux endroits du monde.

Voyages de luxe

Accordez-vous des moments privilégiés de bonheur et de luxe total. Passez du rêve à la réalité et charmez tous vos sens.

day  one

Travel beyond your imagination

Mir schwätzen och lëtzebuergesch

Q' l'appuntamento

RISTORANTE - PIZZERIA

Livraison à domicile gratuite



*A chaque plat commandé, une boisson au choix offerte
(coca, fanta, sprite, bière, ou une bouteille de vin
à partir de 50€ la commande)*



3, rue de Schifflange
L-3316 Bergem
Tel.: 26 52 33 77
Fax: 26 52 33 78



Ouvert de 12h à 14h
et de 18h à 23h
Fermé le mardi
www.appuntamento.lu



Tél.: 26 55 11 88

Fax: 26 55 11 89



www.lacasertana.lu

AU BELVAL PLAZA 1
à côté du Saturn



PÂTES, PIZZAS, PANINIS, VIANDES, POISSONS
ET SURTOUT UNE ÉQUIPE QUI VOUS ACCUEILLERA
DANS UN CADRE SOBRE ET CHALEUREUX

À Midi:buffet à volonté pour 12,50 EUR



La Casertana
7, Avenue du Rock'n Roll
L-4361 Esch/Alzette

COOC 2013



Wagner Pascal, Ontano Luca, Biever Martine, Volkmann Marc, Biever Jupp
Oliveira Pedro, Dhur Irene, Weyer Guy, Bertamé Marco

Feelt: Even Marc



marco zenner
MATERIEL ELECTRIQUE & INFORMATIQUE

Systèmes électriques
Systèmes domotiques
Réseaux informatiques



ZARE EST
L-4385 EHLERANGE

www.zenner.lu
www.smarthouse.lu

Tél.: 44 15 44-1

Fax: 45 57 73

stemper
Är Adress fir Fënsteren



SCHÜCO



DIEREN FËNSTEREN GARAGEPAARTEN
ROLLLUEDEN MARQUISEN

STEMPER S.A.
54 RUE DE SANEM - L-4485 SOLEUVRE - T 59 00 15-1 - F 59 00 18

STEMPER NORD
BÄTIMENT KAERZEFABRIK - 6 AM CLEMENTSBONGERT - L-9158 HEIDERSCHIED - T 2688 9528 - F 2688 9529
WWW.STEMPER.LU - INFO@STEMPER.LU

Commission des Jeunes



Batting Jerry, Ontano Luca, Wagner Pascal, Schmit Jean Philippe, Vinciarelli Paolo, Volkmann Marc, Scotto Jos, Bieber Jupp
Rocha Sandra, Bertamé Marlène, Dhur Irene, Weyer Guy



- Nous vous souhaitons la bienvenue dans notre garage de 1100m²

ACTIVITES:

- réparation carrosseries toutes marques ainsi que véhicules utilitaires
 - passage au contrôle technique
- débosselage sans peinture
 - immatriculation de votre voiture
- remplacement pneus et jantes
 - polissage
- réparation dégâts de grêle sans peinture
 - lavage intérieur et extérieur
- service rapide du samedi
 - remplacement ampoule, essuie - glace..
- Nous utilisons des produits performants et respectueux de l'environnement

